

DISKURSPROGRAMM

Eintritt frei

BEITRÄGE ZUR DEKOLONIALEN KRITIK

OKTOBER 12 | 14.00 – 16.00 | HOCHZEITSSAAL | DE + EN

DE Die dekoloniale Kritik versteht den Kolonialismus als grundsätzliche Strukturierung der Moderne – und damit auch der modernen Ästhetik. Im Symposium sprechen Denker_innen mit dem Publikum und miteinander über zentrale Begriffe und Fragestellungen für die dekoloniale Arbeit in Kunst, Wissenschaft und Gesellschaft.

EN *Decolonial critique understands colonialism as a fundamental structuralization of modernity – and therefore also of modern aesthetics. In this symposium, the speakers will talk with the audience and with each other about central concepts and questions of decolonial work in art, science and society.*

GÄSTE Nora Sternfeld, Rohit Jain, Olga Reznikova

MODERATION

Julian Warner

BEYOND REPRESENTATION

OKTOBER 12
HOCHZEITSSAAL
16.30 – 18.00

DE + EN

DE Gespräch über künstlerische Kollektive und politische Allianzen.

EN Talk about artistic collectives and political alliances.

MIT Asia Art Activism (Cuong Pham, Sung Tieu) und Ferdiansyah Thajib

MODERATION Trang Tran Thu

Eine Veranstaltung in Kooperation mit Diversity Arts Culture.

DEKOLONIALE ÄSTHETISCHE PRAKTIKEN IM THEATER | PANEL ZU AZIMUT/HAJUSOM

OKTOBER 10 | 18.00 FESTSAAL | EN

DE Ausgehend von der Inszenierung Azimut des Ensembles Hajusom geht das Panel der Frage nach, wie dekoloniale Strategien im Theater aussehen können.

EN *Based on the Hajusom ensemble's performance Azimut, the panel explores the question of how decolonial strategies could be introduced into theatre.*

GÄSTE Nathalie Anguezomo Mba Bikoro, Pepetual Mforbe Chiangong, Lara-Sophie Milagro **KURATION + MODERATION** Grit Köppen

MI
09

18.00 | JULIAN WARNER | EINFÜHRUNG
19.00 | OGUTU MURAYA | PERFORMANCE
20.30 | HAJUSOM | PERFORMANCE

DO
10

18.00 – 19.30 | PANEL ZU AZIMUT / HAJUSOM
19.00 | OGUTU MURAYA | PERFORMANCE
20.30 | HAJUSOM | PERFORMANCE

FR
11

18.00 | LEONE CONTINI | LECTURE-FOOD-PERFORMANCE
21.00 | JOANA TISCHKAU | TANZ

SA
12

14.00 – 16.00
BEITRÄGE ZUR DEKOLONIALEN KRITIK | SYMPOSIUM
16.30 – 18.00 | BEYOND REPRESENTATION | PANEL
18.00 – 22.30 | *FOUNDATIONCLASS | INSTALLATION
18.30 | OGUTU MURAYA | LESUNG
19.30 | IGBÁLÈ | SOUND-PERFORMANCE
20.30 | JAHA KOO | PERFORMANCE

SO
13

18.00 – 22.30 | *FOUNDATIONCLASS | INSTALLATION
18.00 | IGBÁLÈ | SOUND-PERFORMANCE
19.00 | JOANA TISCHKAU | TANZ
20.30 | JAHA KOO | PERFORMANCE

KURATION Julian Warner **DRAMATURGIE** Joy Kristin Kalu
PRODUKTION Franziska Schrage, Ece Tufan **REDAKTION** Gina Jeske, Sarah Böhmer
KÜNSTLERISCHE LEITUNG SOPHIENSALE Franziska Werner
GESCHÄFTSFÜHRUNG Kerstin Müller

Das Festival wird gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Europa – Spartenoffene Förderung. In Kooperation mit Diversity Arts Culture.
Medienpartner: Ask Helmut, Exberliner, Missy Magazine, taz, die tageszeitung, Zitty.



AFTER EUROPE



SOPHIEN
SALE

FESTIVAL
OKTOBER
09 – 13

DE Der Kolonialismus ist nicht auf eine historische Zeit oder einen fernen Raum beschränkt: Hier und heute bildet er das Fundament unseres Denkens und Handelns. Die Dekolonisierung in Kunst, Wissenschaft und Gesellschaft rüttelt also nicht nur an den Grundfesten des Europäischen: Sie ist der Untergang unserer westlichen Moderne. Doch die Krise Europas birgt die Chance, etwas Anderes zu werden als wir heute sind. In Lectures, Performances und Installationen versammelt After Europe internationale Künstler_innen und Denker_innen, die den kolonialen Rahmen von Kunst und Wissenschaft sprengen. Sie verabschieden sich vom Universalismus der westlichen Kultur und zelebrieren eine Welt, in der keine privilegierten Weltanschauungen mehr herrschen.

TICKETS + KOMPLETTES PROGRAMM
UNTER SOPHIENSALE.COM

EN Colonialism is not limited to a historical time or a distant space; it constitutes the very foundation of our thoughts and actions here and now. Decolonisation in art, science and society does not only shatter the cornerstones of Europe, it means the downfall of our Western modernity. Yet Europe's crisis offers the chance to become something other than who we are today. In lectures, performances and installations, After Europe brings together international artists and thinkers who disrupt the colonial framework of art and science. They abandon the universalism of Western culture and celebrate a world in which privileged worldviews no longer prevail.

OGUTU MURAYA FRACTURED MEMORY

PERFORMANCE | OKTOBER 09 10 | 19.00
KANTINE | 15/10 EURO | EN | ÜBERTITEL IN DE

DE In einem performativen Essay aus literarischen Texten, historischen Aufnahmen und persönlichen Erinnerungen fragt der kenianische Künstler, wie wir mit dem kolonialen Erbe umgehen sollen, das bis heute künstlerische und gesellschaftliche Sichtweisen aufs Unterschiedlichste prägt.

EN In a performative essay composed of literary texts, historical footage and personal memories, the Kenian artist asks how we should deal with the colonial legacy that, to this day, shapes artistic and social perspectives in the most disparate ways.

VON UND MIT Andrea Božić, Esther Mugambi, Nele Beinborn, Nicola Unger, Jörgen Gario „Unom“, Noah Voelker, Ogutu Muraya

Eine Produktion von DAS Theatre. Tourplanung von Veem House for Performance.

HAJUSOM AZIMUT DEKOLONIAL REMIX

PERFORMANCE
OKTOBER 09 10
20.30 | FESTSAAL
15/10 EURO | DE

DE Ein lebendiges Archiv kolonialen Erbes: In einer vielsprachigen Performance mit Videos und Live-Musik taucht das Publikum ein in die erlebten und erzählten Erinnerungen eines transnationalen Ensembles.

EN A living archive of colonial legacy: In a multilingual performance with videos and live music, the audience is immersed in the experienced and recounted memories of the young transnational ensemble.

VON UND MIT Ensemble Hajusom (Omid Alizadeh, Aboubarcarine Badi Maiga, Inoussa Dabré, Angelina Akosua Darko, Yaa Julia Darko, Farzad Fadai, Elmira Ghafoori, Katalina Götz, Malihe Hashemi, Youssouf Madougou, Arman Marzak, Nebou N'Diaye, Ishika Popat, Dennis Robert Ebhodaghe, Fares Wadi)

Eine Hajusom-Produktion in Koproduktion mit Kampnagel Hamburg, MARKK, Theater im Pumpenhaus Münster, FFT Düsseldorf und SOPHIENSEELE. Gefördert von der Kulturstiftung des Bundes und der Behörde für Kultur und Medien Hamburg. Das Gastspiel wird ermöglicht durch die Rusch-Stiftung und den Dachverband Freier Darstellender Künste Hamburg.

JOANA TISCHKAU BEING PINK AIN'T EASY

TANZ
OKTOBER 11 | 21.00
OKTOBER 13 | 19.00
HOCHZEITSSAAL | 15/10 EURO | DE+EN

DE Gangstas, Pimps und Hoes: Joana Tischkau untersucht am Beispiel des pinken Modetrends in der hypermaskulinen Rap-Szene, wie zerbrechlich soziale Konstrukte von Race und Geschlecht sind.

EN Gangstas, Pimps and Hoes: By using the example of a pink fashion trend in the hypermasculine rap scene, Joana Tischkau examines how fragile social constructs of race and gender are.

VON Joana Tischkau **MIT** Rudi Áneas Natterer

Eine Produktion von Joana Tischkau in Koproduktion mit SOPHIENSEELE und Künstlerhaus Mousonturm. Gefördert durch das Kulturamt der Stadt Frankfurt. Unterstützt durch das NATIONALE PERFORMANCE NETZ Koproduktionsförderung Tanz, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

LEONE CONTINI TOSKACHINA

LECTURE-FOOD-PERFORMANCE
OKTOBER 11 | 18.00
KANTINE | 15/10 EURO | EN

DE Leone Contini feiert die Migrationsgesellschaft am Beispiel kulinarischer Hybrid-Cuisine: In einer Kombination aus Lecture-Performance und Pop-Up-Restaurant kommt das Publikum in den Genuss neuer Traditionen, die aus der Verschmelzung verschiedener (Gemüse-)Kulturen in Italien entstanden sind.

EN Leone Contini celebrates migrant societies using the example of culinary hybrid cuisine; in a combination of lecture performance and pop-up restaurant, the audience can enjoy new traditions that have grown out of the merging of different (vegetable) cultures in Italy.

VON UND MIT Leone Contini

*FOUNDATIONCLASS UNTOURED

INSTALLATION
OKTOBER 12 13 | 18.00-22.30
KANTINE | EINTRITT FREI | EN

DE Eine unkonventionelle Audiotour, die imperialistische Praktiken westlicher Museen dekonstruiert und alternative (Kunst-)Geschichte erzählt.

EN An unconventional audio tour that deconstructs the imperialist practices of Western museums and questions their power to define meaning.

VON UND MIT Akhil Amer, Annabel Daou, Dachil Sado, D'Andrade, Diwali Hasskan, Fadi Aljabour, Marwa Almokbel, Miriam Schickler, Mohamad Halbouni, Mohanad Alsneeh, Richard Khaldon Al Halah, Sana Al Kurdi, Tewa Barnosa, Ulf Aminde

Eine Produktion von *foundationClass in Kooperation mit SOPHIENSEELE. Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Europa, den DAAD und den Arabischen Fonds für Kunst und Kultur.

DE Eine Lesung aus fragmentarischen Memoiren: Seit er 2014 von Nairobi nach Amsterdam umzog, schreibt Ogutu Muraya Tagebuch. Über die Jahre wuchs so ein persönliches Archiv heran, das die Herausforderungen seiner persönlichen Diaspora-Erfahrung dokumentiert – „beautiful, complex and painful“.

EN A reading from fragmentary memoirs: Since he moved from Nairobi to Amsterdam in 2014, Ogutu Muraya has been writing diaries. Over the years a personal archive has grown that documents the challenges of his personal diaspora experience – „beautiful, complex and painful“.

VON Ogutu Muraya

Mit freundlicher Unterstützung von Veem House for Performance.

OGUTU MURAYA ON THIN ICE

LESUNG
OKTOBER 12 | 18.30
HOCHZEITSSAAL
EINTRITT FREI | EN

DE Eine Lesung aus fragmentarischen Memoiren: Seit er 2014 von Nairobi nach Amsterdam umzog, schreibt Ogutu Muraya Tagebuch. Über die Jahre wuchs so ein persönliches Archiv heran, das die Herausforderungen seiner persönlichen Diaspora-Erfahrung dokumentiert – „beautiful, complex and painful“.

EN A reading from fragmentary memoirs: Since he moved from Nairobi to Amsterdam in 2014, Ogutu Muraya has been writing diaries. Over the years a personal archive has grown that documents the challenges of his personal diaspora experience – „beautiful, complex and painful“.

JAHA KOO CUCKOO

PERFORMANCE | OKTOBER 12 13 | 20.30 | FESTSAAL
15/10 EURO | KO | ÜBERTITEL IN DE+EN

DE Die Hightech-Nation Südkorea boomt wirtschaftlich – und hat weltweit eine der höchsten Suizidraten. Mit eigensinnigem Humor und im Dialog mit drei gesprächigen Reiskochern gelingt Jaha Koo eine berührende Auseinandersetzung mit den Kehrseiten der globalisierten Wirtschaft.

EN The high-tech nation South Korea booms economically – and has one of the highest suicide rates in the world. In bitter-sweet and humorous dialogues with three talkative rice-cookers, Jaha Koo creates a touching personal engagement with the downsides of globalised economy.

VON UND MIT Dries Douibi, Eunkyung Jeong, Idella Creddock, Jaha Koo, Hana, Duri + Seri

Eine Produktion von Kunstenwerkplaats Pianofabriek in Koproduktion mit Bâtard Festival. Ausführender Produzent: CAMPO. Gefördert durch Vlaamse Gemeenschapscommissie. Mit freundlicher Unterstützung von STUK, BUDA, DAS, SFAC + Noorderzon / Grand Theatre Groningen.

IGBÁLÈ ZÜ

SOUND-PERFORMANCE
OKTOBER 12 | 19.30
OKTOBER 13 | 18.00
RAUM 213 | 15/10 EURO

DE Ein Trip an die Grenzen unserer Vorstellungskraft: Der nigerianisch-britische Performer Igbálè erschafft in Zü einen heilenden Sog der Entfremdung und gleichzeitigen Verbundenheit irgendwo zwischen Liedgut, Ritual und Performance.

EN A trip to the limits of our imagination: Somewhere between song, ritual and performance, the Nigerian-British performer Igbálè creates a healing force of estrangement and simultaneous communion.

VON UND MIT Igbálè